



**NEW**

## 翻訳

各専門分野に精通した  
熟練翻訳者による  
質の高い翻訳

- 学術論文
- 医療システム
- ヘルスケア

## 映像翻訳

字幕も吹替もワンストップで！  
企業PRやブランドPR、  
操作マニュアル、研修教材などに！

WEBサイトや展示会で使える  
ムービー制作も承ります！



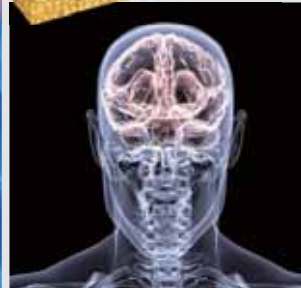
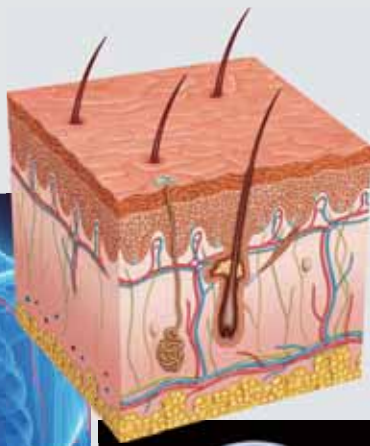
# 株式会社アプリア

## サイエンス・医療関連に強い 総合デザイン・翻訳会社

## メディカル& サイエンスイラスト

リアルを超えて、よりわかりやすく

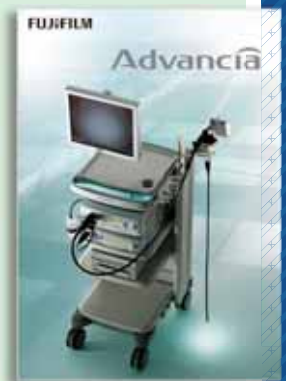
- 自然科学
- 医学
- 生物学
- 工学



## デザイン

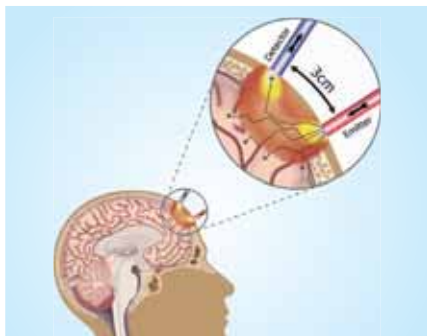
見やすく美しい、伝わりやすい

- 製品カタログ・パンフレット
- 会社案内
- 企業WEBサイト
- プロモーションサイト



# アプリアの実績

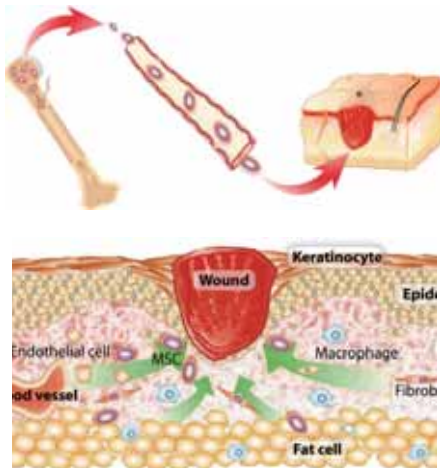
## メディカル & サイエンスイラスト



東京大学大学院 医学系研究科 様

### ご担当者様のコメント

学術的なイラストは細かな違いが重要であり、その点をイラストレーターにうまく伝えられるかが心配でしたが、アプリア社は、最初に**実際に会って打合せをした上でイラストの作成に入り**、試作のイラストの**修正点についても丁寧に応じてもらうことができ**、結果として**満足のいくイラストが完成**しました。



大阪大学 ピアス皮膚再生技術  
特任教授 前田 明人 様

### 前田先生のコメント

**とても綺麗なイラスト**に満足しています。また、**細かい要望にも対応**いただき感謝しています。

## 翻訳

佐賀大学医学部歯科口腔外科学講座  
登録研修医  
内田歯科医院 院長 内田 雄基 様

### 内田先生のコメント

大学の研究論文を**的確にかつわかりやすい英文に翻訳**いただき大変感謝しております。アプリアの方はこちらの都合に合わせて、時間外にも対応していただけます。今のところ、**論文掲載率は90%以上**です。

朝日大学歯学部口腔病態医療学講座  
口腔外科学分野  
歯科口腔外科医 式守 道夫 様

### 式守先生のコメント

学会誌の抄録、国際誌の投稿や海外学会での発表原稿などをお願いしています。単なる英文への転換だけでなく、**ニュアンスの問い合わせ後に翻訳・添削をしていた**いただけるなど**細かい気遣い**が気に入りました。

## デザイン



### 「Ziehm Vision RFD」 製品パンフレット

東洋メディック株式会社 様

### ご担当者様のコメント

海外製品の英語カタログの**翻訳からデザイン制作まで一貫して依頼**できるのがありがたいです。自社製品でもクオリティの高いご提案をいただいております、安心して制作をお任せできます。



### 「Dosimetry System」 製品パンフレット

株式会社千代田テクノル 様

### 営業企画本部国際課様のコメント

ガラス線量計をメインとした海外向け製品パンフレットを作成して頂きました。製品の**特徴を汲み取った上で細かいアイデアも盛り込んで**頂き、大変感謝しております。**お客様からの評判も良く**、社内の各部署で活用されるツールとなりました。



### WEBサイト

東北大学研究推進本部 URA センター様

### ご担当者様のコメント

構想段階から有用なご提案をいただき、**期待以上の洗練されたウェブサイト**が仕上がりました。学内外の評判もよいです。  
(<http://ura.tohoku.ac.jp>)

### 主な取引先 (順不同・敬称略)

- 東洋メディック株式会社
- 株式会社千代田テクノル
- 東亜ディーケーケー株式会社
- 高砂香料株式会社
- 日本放射線機器工業会
- 順天堂大学
- 東芝メディカルシステムズ株式会社
- 株式会社保科製作所
- ニチバン株式会社
- ヤマト科学株式会社
- 東京大学
- ウシオ電機株式会社
- 日本電子株式会社
- 株式会社トヨックス
- 医療機器業公正取引協議会
- 東北大学
- エレクトラ株式会社
- HOYA 株式会社
- 住友重機械工業株式会社
- 日本コンタクトレンズ協会
- 大阪大学

お問い合わせはお電話、もしくはメールにて承ります

# アプリア

サイエンスをデザインする

03-5842-9771 (代) [otoiawase@apriori-inc.co.jp](mailto:otoiawase@apriori-inc.co.jp)

月曜日～金曜日：9:00～18:00

株式会社アプリア <http://www.apriori-inc.co.jp>

アプリア 検索

〒113-0033 東京都文京区本郷3-29-11 セイル本郷2F

制作コンシェルジュ  
郷(さと)ちゃん

お問い合わせは  
今すぐ

